

# Протокол

№

гр. София, 16.07.2024 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 58 състав,**  
в публично заседание на 16.07.2024 г. в следния състав:

**СЪДИЯ: Снежанка Кьосева**

при участието на секретаря Зорница Димитрова, като разгледа дело номер **6221** по описа за **2024** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 ГПК вр. с чл.144 АПК, на именното повикване в 10,30 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – Е. В. Б. – редовно уведомен, не се явява, представлява се от адв. Й., и адв. К., с пълномощно по делото на лист 13.

ОТВЕТНИКЪТ – ОБЩИНСКА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ СТОЛИЧНА – редовно уведомен, представлява се от адв. С., с представено днес решение № 898-МИ/27.10.2023 г. на ОИК за избор на процесуални представители.

СГП – редовно уведомена, не се явява представител.

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че няма процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

**ОПРЕДЕЛИ:**  
**ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО**

ДОКЛАДВА молба от ОИК постъпила на 12.07.2024 г. с приложени легализирани преводи на документи на чужд език в административната преписка, съгласно дадените указания на съда от предходно съдебно заседание.

ПРЕДОСТАВЯ молбата и приложенията на адв. К. и адв. Й. за запознаване.

ДОКЛАДВА молба от жалбоподателя, чрез адв. Й., постъпила по делото на 12.07.2024 г., с която в изпълнение на указания на съда от предходно съдебно заседание се представят и молят да бъдат приети официални преводи на български език на предоставените по делото документи и позовавания от интернет страници на

английски език, както и получен отговор от Софийска районна прокуратура във връзка с издаденото съдебно удостоверение.

ВРЪЧВА препис от молбата и приложенията на адв. С..

Адв. К.: По отношение на представените документи от ОИК не възразявам да се приемат. ОИК е мотивирала своето решение базирайки се на превода, направен служебно от член на ОИК, а не базирайки се на този превод. Не възразяваме да се приеме преводът, като той в допълнение доказва нашата теза, че не може да се свърже регистрацията, с което и да е физическо лице.

Моля да се приемат и представените от нас документи. От последната комуникация от Британския търговски регистър се вижда, че има висящо производство, и се изчаква законовия срок за заличаване на регистрацията.

Адв. С.: Моля да се приемат представените езикови преводи и документи, представени от жалбоподателя с молбата от 12.07.2024 г. Производството е регистрово и заличаването от Търговския регистър на Британия, когато и да стане, не е ясно дали ще бъде със задна дата. Ако подадем заявление за заличаване на отделно дружество или продажба на дружествени дялове, промяната е за в бъдеще, а не за задна дата. Криминално производство в Британия, аз не виждам да има установено.

Адв. К.: Криминално производство има в България. Чл. 54, АПК като изисква спиране на производството, не казва данни за престъпления в коя държава, т.е. криминалното производство в България е ирелевантно.

По отношение на заличаването, изрично е посочено в комуникацията, която имаме с Британския търговски регистър, че това заличаване ще бъде извършено не на основания тематичните разсъждения за продажба на дяловете или нещо подобно, а при липса на съгласие за вписване. Това го има в имейла, който сме получили от Британския търговски регистър.

Аналогия не може да се прилага, най-малко поради факта, че видно от самия сайт на Британския търговски регистър, вписванията там не се ползват за доказателствена сила и Британския търговски регистър не носи отговорност и не проверява верността на данните, посочени на сайта. В този смисъл принципът, че трети добросъвестни лица могат да се ползват от вписванията не е приложим за Британия.

Адв. С.: Всички изложени от колегата аргументи подлежат на установяване, съгласно принципа за установяване на чуждо право. Ние не можем да установяваме в ОИК чуждото право, а само факти.

По отношение на възражението, че не можем да вземам решение въз основа на така изложения служебен превод и фактически след това, доколкото разбирам представения превод е различен, считам, че дори и с официалния езиков превод е ясно, че фактът на съществуване на дружеството вписаното обстоятелство, че д-р Б. е едноличен собственик и управител на това британско дружество е ясно.

Адв. К.: Чака се буквално утре, тъй като изтича 14-дневния срок заличаване на д-р Б. от Британския търговски регистър.

Моля да ни бъде дадена възможност да представим нови данни от Британския

търговски регистър. Считаме, че без това заличаване, предвид текста на сайта на Британския търговски регистър, както и преди текста на писмото, както и преди факта, че по време на произнасяне, ОИК не е била направила официален превод, е ясно, че решението е взето при нарушение на процесуални правила и без да е установен фактът, че именно д-р Б. упражнява търговска дейност чрез това дружество. Тежестта за доказване на тези въпроси в случая е на ОИК.

Адв. С.: Нямам доказателствени искания.

По повод възражението и становището, че не може да използваме работен служебен езиков превод, считам, че това не е правилно като становище да се възприеме от съда, защото законът по АПК в чл. 14 казва – точен превод. Разпоредбата ясно посочва, че ако органът не може да установи верността на превода, което означава, че самият орган също би могъл да преведе документите, които са в неговата възможност, разбира се. Няма да соча доказателства.

Адв. К.: Уточнявам, че доказателствената тежест е на ОИК. Те трябва да докажат, че е имало надлежно вписване, което е имало доказателствена стойност. Не е наше задължение да доказваме негативен факт.

Информираме съда, че се очаква такова вписване. Предоставяме на преценката на съда. Това не е в наша доказателствена тежест. Моля делото да бъде насрочено в кратки срокове.

Адв. Й.: Това заличаване е във връзка със сигналите, които са представени на административния орган.

Адв. К.: Желая да ни бъде дадена възможност да представим още едно доказателство, за което очакваме да получим информация на 17.07.2024 г. от Британския търговски регистър.

СЪДЪТ като изслуша страните и взе предвид, че жалбоподателят има доказателствени искания, свързани с предстоящо снабдяване с документ

#### ОПРЕДЕЛИ:

ПРОЧИТА И ПРИЛАГА като доказателства по делото докладваните в съдебно заседание документи, представени от страните с молби.

ПРЕДОСТАВЯ възможност на жалбоподателя да представи посочения документ.

ОТЛАГА И НАСРОЧВА ДЕЛОТО за 18.07.2024 година, от 14,00 часа, за която дата страните са уведомени от днес.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 10,50 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: